



| | |
|----------------------|--|
| UNITATE SUSTATZAILEA | Garapen Ekonomikoa eta Enplegu-Sustapena |
| XEDEA | Oinarri arautzaileen eta deialdiaren onarpena (2026). Lehia bidezkoak. |
| TITULARRA | Tolosako Udala |

ZINEGOTZI DELEGATUAREN DEKRETUA

Tolosako Udaleko Garapen Ekonomikoa eta Enplegu-Sustapen Azpisaileko zinegotzi delegatu Aitor Aguirresarobe Murgui, bat etorrita Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2026/471 Alkatetza Dekretuak, 2026ko otsailaren 13koak, zinegotzi delegatuari emandako eskumenez baliatuta.

IKUSIRIK

LEHENA.- Tolosako Udalbatzak, 2017ko apirilaren 25ean egindako Osoko Bilkuran, Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra (aurrerantzean, DOO) onartu zuela; ondoren, bi aldaketa izan ditu: bata, GAO, 68 zk., 2023-01-26an argitaratua, eta bestea, GAO, 89 zk., 2024-05-09an argitaratua.

BIGARRENA.- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen 2026-2028 Plan Estrategikoan honako dirulaguntza lerroa sartua dagoela: Lehiakortasun programa. Plan hori Udalbatzak onartu zuen 2025eko azaroaren 27an (GAO, 7. zk., [2026-01-13](#))).

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza-deialdirako hamabost mila (15.000,00) euroko zenbatekoa finkatu dela, 2026ko udal aurrekontuaren 1100.481.01.430.00 partidan.

LAUGARRENA.- Garapen Ekonomikoa eta Enplegu-Sustapen Azpisaileko Zinegotzi Delegatuak, 2026ko urtarrilaren 7an emandako Probidentzian, Lehiakortasun programari buruzko dirulaguntzen oinarri arautzaileak eta deialdia egiteko espedienteari hasiera ematea agindu zuela.

BOSGARRENA.- Garapen Ekonomikoa eta Enplegu-Sustapen Azpisaileko arduradunak proposamen teknikoa luzatu duela aipatu dirulaguntzaren oinarri arautzaileak eta deialdiaren espedienteari hasiera emateko.

SEIGARRENA.- Horren ostean, dagokien sailek eta azpisailek (Berdintasunak, Euskarak, Kontu-hartzaitzak eta Idazkaritzak) euren txostenak igorri dituztela, honako ondorioekin:



| Egileak | Aldekoa / Kontrakoa / Baldintzatua | Oharra |
|-----------------|------------------------------------|--|
| Berdintasuna | ALDEKOA | Modu egokian hartu da kontuan emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako lege-araudia. |
| Euskara | ALDEKOA | Euskararen normalizazioarekin lotutako lege-araudia egoki betetzen du. |
| Juridikoa | BALDINTZATUA | Dirulaguntzaren klausula batean irizpide bat gehitzea. |
| Kontuhartzaitza | BALDINTZATUTAKO ALDEKOA | Txosten juridikoaren baitan. |

ZAZPIGARRENA.- Txosten horietan adierazitako alderdi guztiak kontuan izan dituela Garapen Ekonomiko eta Enplegu-Sustapen Azpisailak eta dagozkion zuzenketak egin ditu.

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- Apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak 17.1 artikuluan jasotzen duela udalerriko eskumen propioen artean daudela: 25) Tokiko ekonomia- eta gizarte-garapena, eta tokiko enplegu-planak edo -politikak.

BIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrak, azaroaren 17koak, 38/2003, (aurrerantzean, DLO) 9.2 artikuluan ezartzen duela: «Dirulaguntzak eman aurretik, emakidaren oinarri arautzaileak onartu beharko dira, lege horretan ezarritakoaren arabera».

Horren haritik, Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzien Salaren 1873/2017 Epaiaren arabera, lehiaketa-deialdien eta horien oinarrien araubide juridikoa ez da zeharkako aurka egitea ahalbidetzen duen xedapen orokor bat; izan ere, administrazio-egintza bat baino ez da, zehaztu gabeko interesdun-multzo bati zuzendua, legezko eta erregelamenduzko arau zehatzen eta berezien aplikazio zehatz eta bakanekoa, iraupen handia ez duenez ordenamendu juridikoan integratzen ez dena.

Beraz, oinarrien egintza-izaera ez da xedapen orokor bat, administrazio egintza bat baizik.



HIRUGARRENA.- DLOren 22.1 artikulua arabera, «**dirulaguntzak emateko ohiko prozedura** norgehiagoka-erregimenean izapidetuko da. Lege honen ondorioetarako, norgehiagokatzat hartuko da aurkeztutako eskabideak alderatuz dirulaguntzak emateko prozedura, oinarri arautzaileetan eta deialdian alde zurretik finkatutako balorazio-irizpideen arabera hurrenkera ezartzeko, eta irizpide horiek aplikatuta baloraziorik handiena lortu dutenak esleitzeko, erabilgarri dagoen kredituaren barruan deialdian ezarritako mugarekin».

Salbuespen gisa, eta oinarri arautzaileetan hala aurreikusten baldin bada, organo eskudunak dirulaguntzaren onuradunen artean hainbanatuko du dirulaguntzei bideratutako gehienezko kopuru osoa.

Ezin daiteke eman deialdian zehaztutako kopurua gainditzen duen dirulaguntzarik.

LAUGARRENA.- Era berean, DLO 17.3 artikuluan adierazten direla dirulaguntzen oinarriek gutxienez jaso beharreko alderdiak zeintzuk diren. Atal horietaz gain, DOOean 19. artikuluan zehazten dira aurreko artikuluan aipatutakoei erantsi beharreko alderdiak. Horiek guztiak, lege-txostenean xedatu bezala, espedienteen jasotzen dira.

BOSGARRENA.- DLOeko 8. artikuluan xedatutakoa kontuan izanda, dirulaguntza lerro hau honako arrazoiengatik jotzen da intereskotzat:

| | |
|---|---|
| Dirulaguntzaren xedea: | Enpresen garapen esperimentalei, prototipoen egintzari eta soluzio edo zerbitzu berritzaileei bultzada ematen dieten proiektuak, eta, halaber, prototipo soluzio eta/edo zerbitzu horien balioztapena egitea. |
| Dirulaguntzarekin espero diren emaitzak: | Tolosako 5 enpresa txikiren lehiakortasuna hobetzea. |
| Dirulaguntzaren beharraren justifikazioa: | Ezinbesteko jotzen da dirulaguntza lerro hau aurrera eramatea, lehiakortasuna sustatzen delako Tolosako udalerrian eta Apatta-errekan kokatuta dauden eta gehienez ere 50 langile dituzten enpresen artean. |

SEIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 14.3 artikulua dirulaguntzen bateragarritasunari edo bateraezintasunari buruzkoa dela. Zehazki, honako hau jasotzen da: oro har, eta oinarri arautzaileetan adierazitakoari kalterik egin gabe, deialdian, hitzarmenean edo emakida-ebazpenean, oinarri hauen arabera



ematen diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz, beste dirulaguntza konkurrente batzuk arautzen dituen araudiak horri buruz ezartzen duenari kalterik egin gabe.

ZAZPIGARRENA.- Oro har, oinarri arautzailean eta deialdian, xedatzen denari kalterik egin gabe, Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrarekin bat etorrita ematen diren dirulaguntzak bateragarri izango direla helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe beste dirulaguntza horien araudiak horri buruz agindu dezakeenari. Gerta daitezkeen aldi bereko finantzaketa kasuetan honako baldintza hauek bete behar dira:

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua. Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo dirulaguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta haien jatorria adierazita daudela.

Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako dirulaguntzen proportzioan. Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, eskatuko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

ZORTZIGARRENA.- Oinarri arautzaileek DLOren 17.3 artikuluan ezarritako edukia izan behar duela ezinbestez, eta deialdiak berriz DLOren 23.2 artikuluan eta DOOren 19. artikuluan ezarritakoa. Gainera, DLOren 18. eta 20. artikuluetan aurreikusitako publizitate- eta gardentasun-betebeharrak betetzeko, argitaratu beharko da Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (DDBN - BDNS), zeinak dirulaguntza eta laguntza publiko guztien deialdiak argitaratuko dituen.

BEDERATZIGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean 21.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, eta indarreko legeak emandako eskumenak baliatuz, alkateari dagokiola onartutako aurrekontuaren



araberako kudeaketa ekonomikoa garatzea, bere eskumeneko mugen barruan gastuak xedatzea.

Halaber, eskumen hori 2026/471 dekretuaren bidez, arloko zinegotzi delegatuari eskuordetzen zaio.

Aipatutako guztia aintzat hartuta, zinegotzi delegatu honek honako hau

E B A Z T E N D U

LEHENA.- Dirulaguntzen oinarri arautzaileak onartzea, testu honen arabera:

| TOLOSAKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE TOLOSA |
|--|--|
| Oinarri espezifiko arautzaileak dirulaguntza honetarako: LEHIAKORTASUN PROGRAMA | Bases específicas reguladoras de la concesión de subvenciones para El Programa de Competitividad |
| 1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa | 1. Definición del objeto de la subvención |
| Oinarri hauen xedea da arautzea Tolosako udalerrian eta Apattaerrekak kokatuta egon, eta gehienez 50 langile dituzten enpresei dirulaguntzak lehia bidezko konkurrentziaren arabera emateko modua. Dirulaguntzak garapen esperimentalei, prototipoen ekintzei eta soluzio edo zerbitzu berritzaileei bultzada ematen dieten proiektuak, eta horien balioztapena egiteko izango dira. | Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a empresas de hasta 50 trabajadores ubicadas en el municipio de Tolosa y en Apattaerreka, para proyectos que promuevan el desarrollo experimental, la acción de prototipos y la realización de soluciones y/o servicios innovadores, así como su validación. |
| 2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea | 2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones |
| Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2026-2028 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2025eko azaroaren 27an (GAO, 7. Zk, 2026 urtarrilaren 13koa). | Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2026-2028, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 27 de noviembre de 2025 (BOG nº 7, del 13 de enero de 2026). |
| 3. Pertsona (edo entitate) onuradunak | 3. Personas (o entidades) beneficiarias |



| | |
|---|---|
| <p>Pertsona edo entitate onuradun (aurrerantzean, onuraduna) izan ahalko dira pertsona fisikoak (norbere kontura aritzen diren langileak edo autonomoak), pertsona juridikoak (edozein dutela ere izaera juridikoa) eta ondasun-erkidegoak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarritako baldintzak betetzen badituzte.</p> <p>Ez dira dirulaguntza hauen onuradun izango aholkularitza-, kontsulta- eta giza baliabide zerbitzuak ematen dituzten enpresak.</p> | <p>Podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria (de aquí en adelante beneficiaria) las personas físicas (las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas), las personas jurídicas (cualquiera que sea su naturaleza jurídica) y las comunidades de bienes, que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.</p> <p>No serán beneficiarias de estas ayudas las empresas que presten servicios de asesoramiento, consulta y recursos humanos (RRHH).</p> |
| <p>4. Pertsona/entitate onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak</p> | <p>4. Requisitos que deben reunir las personas/entidades beneficiarias para la obtención de subvenciones</p> |
| <p>Hona hemen pertsona/entitate onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:</p> | <p>Los requisitos generales que cumplir por las personas/entidades beneficiarias son las siguientes:</p> |
| <p>1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.</p> | <p>1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.</p> |
| <p>2. Beteazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.</p> | <p>2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.</p> |
| <p>3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.</p> | <p>3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.</p> |
| <p>4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldi berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea</p> | <p>4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la</p> |

ESKU94332644-e3c6-46fd-8da4-22f4e0cce266



| | |
|--|--|
| <p>Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.</p> | <p>correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.</p> |
| <p>5. Ez egitea emakumeen edo emakume-taldean sexuagatiko diskriminazioa edo diskriminazio anizkoitzeko faktoreak eragiten dituzten jarduerak, diskriminazio-egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk gertatzen direnean, hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaien buruzko iritzia, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-joera, genero-identitatea, genero-adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte bazterketako egoera, seropositibitate-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo.</p> | <p>5. No realizar actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.</p> |
| <p>Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:</p> | <p>Los requisitos específicos que cumplir por las beneficiarias son los siguientes:</p> |
| <p>1. Tolosan edo Apattaerrekaren lantokiren bat izatea.</p> | <p>1. Contar con algún centro de trabajo en el ámbito municipal de Tolosa o Apattaerrea.</p> |
| <p>2. Azken 6 hilabeteetan 50 langile edo gutxiago izatea.</p> | <p>2. Contar con una plantilla igual o inferior a 50 personas en los</p> |



| | |
|--|---|
| | últimos 6 meses. |
| Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda egotea. | Estar dada de alta en el Impuesto Actividades Económicas (IAE). |
| 5. Dirulaguntzak emateko prozedura | 5. Procedimiento de concesión |
| 1. Lehia bidezko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez. | 1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único. |
| 2. Prozedura ofizios hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalen (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuta. | 2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones (BDNS), así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG). |
| 3. Prozedura honen bidez, dirulaguntzak emateko, oinarri hauetako 11. artikuluan ezarritako irizpideen arabera ebaluatzen dira aurkeztutako eskaerak. | 3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas de acuerdo con los criterios establecidos en el art. 11 de las presentes bases. |
| 6. Diruz lagun daitezkeen gastuak | 6. Gastos subvencionables |
| 1. Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; deialdian ezarritako epearen barruan egitea; eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea. | 1. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo establecido en la convocatoria, cuyo valor de adquisición no supere el valor de mercado y sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación. |
| 2. Eskatzaileak dirulaguntza deialdi | 2. El solicitante deberá presentar |



| | |
|--|---|
| honen helburuetara mugatzen den jarduera soilik aurkeztu beharko du. | únicamente la actividad que se circunscriba a los fines de la presente convocatoria. |
| 3. Hona hemen diruz lagun daitezkeen gastuak: | 3. Los gastos subvencionables son los siguientes: |
| <ul style="list-style-type: none">- Tolosako udalerrian eta Apattaerrekan kokatuta egon, eta gehienez 50 langile dituzten enpresek garapen esperimentalei, prototipoen egintzari eta soluzio edo zerbitzu berritzaileei bultzada emateko egiten dituzten proiektuak, eta halaber, horien balioztapena egiteko gastuak. | <ul style="list-style-type: none">- Proyectos que impulsen los desarrollos experimentales, la elaboración de prototipos y soluciones o servicios innovadores de empresas de hasta 50 trabajadores ubicadas en el municipio de Tolosa y en Apattaerrea, así como los gastos de validación de las mismas. |
| 4. Diruz lagun daitezkeen gastuaren zenbatekoa, obra-exekuzioaren kostuari dagokionez, 40.000 eurotik gorakoa bada (BEZa sartu gabe), edo aholkularitza edo asistentzia teknikoko enpresek egindako ondasun-horniketa edo zerbitzu-prestazioen kasuan 15.000tik gorakoa bada (BEZa sartu gabe), onuradunak, gutxienez, hiru eskaintza eskatu behar dizkie hiru hornitzailei, zerbitzu-prestazio edo ondasun-horniketarako konpromisoa onartu baino lehen. Hau da salbuespena: diruz lagun daitezkeen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez egotea behar adina entitate dagokion horniketa egiteko edo zerbitzua emateko, edo gastua dirulaguntza-eskaera egin baino lehen eginda egotea, eta agiri bidez hala egiaztatzea. | 4. Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros (IVA excluido) en el supuesto de coste por ejecución de obra, o de 15.000 euros (IVA excluido) en el supuesto de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención y así se acredite documentalmente. |



| | |
|---|---|
| <p>5. Eskatu diren hiru eskaintza horiek aurkeztu egin behar dira justifikazioa egiterakoan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran, eta haien arteko hautaketa eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen arabera egin behar da. Hala, aukeratutako eskaintza ez bada ekonomikoki onena, txosten batean justifikatu beharko da hautaketa hori.</p> | <p>5. La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.</p> |
| <p>7. Eskaerak aurkezteko modua eta lekua</p> | <p>7. Forma y lugar de presentación de solicitudes</p> |
| <p>1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalan (BDNS). Era berean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) laburpen bat argitaratuko da.</p> | <p>1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS). Asimismo, se publicará un extracto el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).</p> |
| <p>2. Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren Egoitza Elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango dituzte (https://udala.tolosa.eus/es), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerroa sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorruta (UDATE, Plaza Zaharra 6B), bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.</p> | <p>2. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (https://udala.tolosa.eus/es), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente (o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.</p> |
| <p>3. Pertsona juridikoek, nortasun juridikorik gabeko entitateek eta</p> | <p>3. En el caso de las personas jurídicas, entidades sin</p> |



| | |
|--|---|
| <p>Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 14.2 eta 14.3 artikuluetan zehaztutako beste batzuek telematikoki aurkeztu beharko dituzte eskaerak, Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez.</p> | <p>personalidad jurídica y otras especificadas en los artículos 14.2 y 14.3 de Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas deberán presentar sus solicitudes por vía telemática a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Tolosa.</p> |
| <p>8. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa</p> | <p>8. Documentación a acompañar a la solicitud</p> |
| <p>1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/home.do?De=EU071122951 Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.</p> | <p>1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/home.do?De=CA071122951 Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.</p> |
| <p>Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira:</p> <p>a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.</p> | <p>En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos:</p> <p>a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.</p> |
| <p>b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituenak.</p> | <p>b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.</p> |
| <p>2. Ordezkaritza agiria, hala badagokio,</p> | <p>2. Documento de representación, en su caso, y la documentación que</p> |



| | |
|--|--|
| eta ordezkari hori egiaztatzen duen dokumentazioa. | acredite la misma. |
| 3. Jarduera-proiektua edo programa, besteak beste honako hauek adierazita: | 3. Proyecto de actividad o programa, en el cual, se indicarán, entre otros, los siguientes aspectos: |
| a) Jardueraren hedapenerako euskararentzat aurreikusitako tratamendua. | a) Tratamiento del euskera previsto en la difusión de la actividad. |
| b) Genero-ikuspegiaren eta ikuspegi intersektionalaren tratamendua proiektuan, eta berdintasun-helburuen presentzia, aldez aurreko egoera diferentzialaren arabera, hala badagokio. | b) Tratamiento de la perspectiva de género e interseccional en el proyecto y presencia de objetivos de igualdad, en función de la situación diferencial previa, en su caso. |
| 4. Jarduerak/programak izango dituen gastu eta diru-sarreraren aurreikuspena. | 4. Presupuesto de gastos e ingresos de la actividad / programa. |
| 5. Ondasun-erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eratze-eskrituraren edo -agiriaren fotokopia, eta, hala badagokio, arautzen duten estatutuena. | 5. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige en su caso. |
| 6. Udalak emandako jarduera-proiektua edo programa orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoa sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke. Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko | 6. Impreso de proyecto de actividad o programa normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente. Deberá estar firmado por la persona que tenga la |



| | |
|--|---|
| gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du. | capacidad legal para representar a la entidad solicitante. |
| 7. <i>Altan diren Langileen Txostena</i> , Gizarte Segurantzak emana, azken 6 hilabeteetan. | 7. Documento <i>Informe de Trabajadores en Alta</i> expedido por la Seguridad Social, de los últimos 6 meses. |
| 8. Bai Euskarari edo Bikain ziurtagiria, hala badagokio. | 8. Certificado Bai Euskarari o Bikain, en su caso. |
| Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: | En caso de oposición a la consulta de documentos: |
| 1. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. | 1. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social. |
| 2. Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria. | 2. Certificado de la titularidad de la cuenta corriente. |
| 3. Jarduera Ekonomikoaren gaineko Zergaren ziurtagiria (JEZ). | 3. Certificado del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE). |
| 9. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztatgarria | 9. Documentación interoperable y verificable |
| Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko. | La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa. |
| Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua arabera, eta organo instrukzio-egileak | A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser |



| | |
|--|---|
| eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu. | recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso. |
| Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazioak eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen. | A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones. |
| Pertsona/entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak. | Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación. |
| Ilido horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboaren bidez: | En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes: |
| 1. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. | 1. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social. |
| 2. IGAERI BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria. | 2. Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE. |
| 3. Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. | 3. Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa. |
| 4. Kontu korrontearen titulartasunaren | 4. Certificado de la titularidad de la |



| ziurtagiria. | cuenta corriente. |
|--|---|
| Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona/entitate eskatzaileari aurkez ditzala. | Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona/entidad solicitante su aportación. |
| Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia. | En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada. |
| Tolosako Udalak datu pertsonalen tratamendua legitimatuta geratzen da interes publikoaren alde egindako eginkizun bat betetzean edo Udalari berari emandako botere publikoak erabiltzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1. e) artikuluan aurreikusitako baldintzetan. | El tratamiento de los datos de carácter personal por parte del Ayuntamiento de Tolosa queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento en los términos previstos en el artículo 6.1. e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016. |
| 10. Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria | 10. Subsanación de errores y documentación complementaria |
| Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira. | Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común. |



| 11. Balorazio-irizpideak eta puntuazioak. | 11. Criterios de valoración y puntuaciones. |
|--|---|
| Proiektuek, gehienez, 54 puntu eskuratu ahal izango dituzte, irizpide hauen arabera: | Los proyectos serán valorados hasta un total de 54 puntos, conforme a los siguientes criterios: |
| a) Proiektuak Euskadiko Zientzia eta Teknologiko Planarekin, eta zehazki, lehentasunezko arlo eta teknologien artean gutxienez batekin lotura izatea: 14 puntu. <ul style="list-style-type: none">- Biozientzia eta osasuna- Energia.- Fabrikazio aurreratua.- Elikadura.- Ekosistemak.- Giza habitata.- Kultura eta sormen-industriak eta industria digitalak. | a) La relación del proyecto con el Plan Vasco de Ciencia y Tecnología, en concreto, con al menos una de las áreas y tecnologías prioritarias: 14 puntos. <ul style="list-style-type: none">- Biociencia y salud.- Energía.- Fabricación avanzada.- Alimentación.- Ecosistemas.- Hábitat humano.- Industrias culturales, creativas y digitales. |
| a) Proiektuak enpresaren lehia-hobekuntzan eragitea: gehienez 15 puntu. | a) La incidencia del proyecto en la mejora competitiva de la empresa: hasta 15 puntos. |
| b) Bai Euskarari edo/eta Bikain ziurtagiria izatea: gehienez, 10 puntu. | b) Certificado Bai Euskarari y/o Bikain: hasta 10 puntos. |
| c) 2023ko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak onartzen du emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina. Legegintzako Dekretu horren 23.3.b) artikuluan ezarritakoa betez, emakumezkoen presentzia bermatzea enpresan: gehienez, 15 puntu. | c) En cumplimiento del art. 23.3.b) Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, garantizar la presencia de mujeres en la empresa: hasta 15 puntos. |
| Proiektuek, dirulaguntza eskuratu ahal izateko, gutxienez 27 eskuratu beharko dituzte. | Para tener acceso a la subvención, los proyectos deberán tener una valoración mínima de 27 puntos. |



| 12. Dirulaguntzaren individualizatua irizpideak | zenbateko zehazteko | 12. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención |
|---|---|---|
| <p>a) Proiektuak Euskadiko Zientzia eta Teknologiako Planarekin, eta zehazki, lehentasunezko arlo eta teknologien artean gutxienez batekin lotura izatea: 14 puntu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Biozientzia eta osasuna: 14 puntu - Energia: 14 puntu - Fabrikazio aurreratua: 14 puntu - Elikadura: 14 puntu - Ekosistemak: 14 puntu - Giza habitata: 14 puntu - Kultura- eta sormen-industriak eta industria digitalak: 14 puntu <p>b) Proiektuak enpresaren lehiakortasuna hobetzen laguntzea: 15 puntu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Produktu eta/edo zerbitzu berriak sortzea ahalbidetzea: 5 puntu. - Merkatu berrietan sartzea ahalbidetzea: 5 puntu. - Enpresaren prozesuak edo produktuak hobetzea ahalbidetzea: 5 puntu. <p>c) A) Bai Euskarari ziurtagiria izatea: gehienez, 5 puntu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Euskararen Bidean ziurtagiriagatik: 1 puntu. - Zerbitzua Euskaraz ziurtagiriagatik: 3 puntu. - Zerbitzua eta Lana Euskaraz ziurtagiriagatik: 5 puntu. <p>B) Bikain ziurtagiria izatea: gehienez, 5 puntu</p> | <p>a) La relación del proyecto con el Plan Vasco de Ciencia y Tecnología, en concreto, con al menos una de las áreas y tecnologías prioritarias: 14 puntos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Biociencia y salud: 14 puntos - Energía: 14 puntos - Fabricación avanzada: 14 puntos - Alimentación: 14 puntos - Ecosistemas: 14 puntos - Hábitat humano: 14 puntos - Industrias culturales, creativas y digitales: 14 puntos <p>b) La incidencia del proyecto en la mejora competitiva de la empresa: 15 puntos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Permite la creación de nuevos productos y/o servicios: 5 puntos - Permite la entrada a nuevos mercados: 5 puntos. - Permite la mejora de los procesos y/o productos de la empresa: 5 puntos. <p>c) A) Estar en posesión del certificado Bai Euskarari: máximo, 5 puntos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Por el certificado Euskararen Bidean: 1 punto. - Por el certificado Zerbitzua Euskaraz: 3 puntos. - Por el certificado Zerbitzua eta Lana Euskaraz: 5 puntos. <p>B) Estar en posesión del certificado Bikain: máximo, 5 puntos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificado básico: 1 punto. | |



| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Oinarrizko ziurtagiriagatik: 1 puntu. - Erdi-mailako ziurtagiriagatik: 3 puntu. - Goi-mailako ziurtagiriagatik: 5 puntu. <p>d) Genero-ikuspegia: gehienez, 15 puntu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plantillaren erdia edo gehiago emakumezkoak badira: 15 puntu. - Plantillaren erdia baino gutxiago emakumezkoak badira: 10 puntu. - Emakumerik ez badago: 0 puntu. | <ul style="list-style-type: none"> - Certificado de grado medio: 3 puntos. - Certificado de grado superior: 5 puntos. <p>d) Perspectiva de género: máximo, 15 puntos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Si la mitad o más de la plantilla son mujeres: 15 puntos. - Si menos de la mitad, son mujeres: 10 puntos. - Si no hay ninguna mujer: 0 puntos. |
| <p>Aurkeztutako proiektuei dagokien zenbatekoa deialdirako erabilgarri dagoen kreditua baino handiagoa bada, onartutako eskaera guztien artean hainbanatuko da.</p> | <p>En el supuesto de que el importe correspondiente a los proyectos presentados exceda del crédito disponible para la convocatoria, se procederá al prorrateo entre todas las solicitudes admitidas.</p> |
| <p>Proiektuari, gehienez, diruz lagundu daitekeen kostuaren % 75 emango zaio, betiere, ez badu 3.000 euroko guztizko zenbatekoa gainditzen.</p> | <p>El proyecto se subvencionará como máximo hasta un 75 % del gasto subvencionable siempre y cuando no supere la cuantía total de 3.000 euros.</p> |
| <p>Era berean, dirulaguntzaren zenbatekoa finkatzeko, aurkeztutako aurrekontuaren defizita hartuko da aintzat.</p> <p>Nolanahi ere, justifikazioa egiaztatze fasean Merkataritza eta enplegu zerbitzuak egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela benetan exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Benetan gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa.</p> | <p>A su vez, para establecer la cuantía de la subvención se tendrá en cuenta el déficit del presupuesto presentado.</p> <p>En todo caso, en la fase de verificación de la justificación, el servicio de Comercio y empleo comprobará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario se corresponde con el realmente ejecutado y justificado. Si la cantidad realmente ejecutada fuera inferior, se reducirá el importe de la subvención concedida inicialmente.</p> |



| 15. Pertsona/entitate onuradunen betebeharrak eta konpromisoak | 15. Obligaciones y compromisos de las personas/entidades beneficiarias |
|--|---|
| <p>1. Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu –euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.</p> | <p>1. Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.</p> |
| <p>2. Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da. Ezingo da irudi diskriminatzaile edo genero-estereotipotik erabili, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatu beharko da.</p> | <p>2. Emplear un uso no sexista del lenguaje, en la documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada, evitándose cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.</p> |
| <p>3. Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.</p> | <p>3. Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.</p> |
| <p>4. Oro har, dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.</p> | <p>4. En general, cualquier otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones.</p> |



| | |
|--|--|
| <p>16. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa</p> | <p>16. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales</p> |
| <p>1. Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.</p> | <p>1. Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.</p> |
| <p>2. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.</p> | <p>2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.</p> |
| <p>3. Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.</p> | <p>3. Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.</p> |
| <p>4. Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzen bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.</p> | <p>4. Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.</p> |
| <p>Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten</p> | <p>No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que</p> |



| | |
|---|--|
| duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino. | advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo. |
| 17. Dirulaguntza ordaintzea | 17. Abono de la subvención |
| 1. Dirulaguntzaren % 100 ordainduko da justifikazioa aurkeztu, eta organo eskudunak onartu ondoren. | 1. El 100% del pago de la subvención se realizará previa presentación de la justificación y aprobación por el órgano competente. |
| 18. Dirulaguntzaren justifikazioa | 18. Justificación de la subvención |
| 1. Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere. | 1. La beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad. |
| 2. Justifikaziorako baliagarriak diren agiriak Udalaren egoitza elektronikoa eskura daitezke, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/home.do?De=EU071122951 | 2. Los documentos que sirvan para la justificación pueden obtenerse en la sede electrónica del Ayuntamiento, entrando en la línea subvencional correspondiente: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/home.do?De=CA071122951 |
| 3. Dirulaguntza justifikatzeko, «justifikazioko kontua, gastuak aurkeztuta» modalitatea erabiliko da. | 3. Para la justificación de la subvención se utilizará la modalidad «cuenta justificativa con aportación de gasto». |
| 4. Dokumentu hauek aurkeztu behar dira 2027ko urtarrilaren 31a baino lehen: | 4. La documentación por presentar antes del 31 de enero de 2027 será la siguiente: |
| a) Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. | a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. |



| | |
|--|--|
| <p>Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, memorian sexuaren arabera bereizita adieraziko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, titularrak eta langileak, eta dirulaguntza-eskaeraren xedea den zerbitzua emateko erakundeak kontratatutako langileak.</p> | <p>De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en la memoria se presentará la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado, de las personas titulares y trabajadoras, y del personal contratado por la entidad para la prestación del servicio para el que se solicita la subvención.</p> |
| <p>Memorian berariaz jaso beharko da dirulaguntzaren helburua bete dela, eta, hala badagokio, lortutako emaitzen ebaluazioa egin beharko da, lortutakoa aurreikusitakoarekin alderatuta.</p> | <p>En la memoria deberá constar expresamente que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención y, en su caso, una evaluación de los resultados obtenidos respecto a los previstos.</p> |
| <p>b) GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (xls.), sinadurarik gabe.</p> | <p>b) El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (xls.) sin firma alguna.</p> |
| <p>Finantzaketa-iturri bat baino gehiago erabili bada, Tolosako Udalak, gastu horri dagokionez, zer ehuneko finantzatu duen adieraziko da.</p> | <p>Cuando se hubieren utilizado más de una fuente de financiación, se indicará el porcentaje correspondiente financiado por el Ayuntamiento de Tolosa en relación a ese</p> |



| | gasto. |
|--|---|
| Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, gastuen eta inbertsioen zerrenda diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren partiden arabera ere sailkatuko da, izandako desbideratzeak adierazita. | Cuando la subvención se conceda con arreglo a un presupuesto estimado, la relación de gastos e inversiones se clasificará también en función de las partidas del proyecto o actividad subvencionada, con indicación de las desviaciones producidas. |
| Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostu osoa islatu beharko du. | El importe total de gasto deberá reflejar el coste total del proyecto o actuación subvencionada. |
| c) BAL dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoan eskuragarri). Diruz lagundutako jardueraren edo proiektuaren gastuen eta diru-sarreraren zerrenda jasoko du, eta proposatutako ereduaren arabera jaso beharko da Entitate onuraduneko presidenteak edo idazkariak sinatu beharko du. | c) El documento BAL (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación de gastos e ingresos de la actividad o proyecto subvencionado, que deberá recogerse según el modelo propuesto. Deberá firmarlo el/la presidente/a o secretario/a de la entidad beneficiaria. |
| GAS dokumentuko gastuen zenbatekoek bat etorri beharko dute BAL dokumentuko gastuen zenbatekoekin. | Los importes de gasto del documento GAS deberá coincidir con los importes de gasto del documento BAL. |
| d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita. | d) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia. |
| e) Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak, | e) Las facturas y los restantes documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, requeridos de |



| | |
|---|--|
| aurreko b) letran aipatzen den zerrendan eskumena duen organoak berariaz eskatutakoak. | manera expresa por el órgano competente en la relación a la que se hace referencia en el número b) anterior. |
| f) Dokumentazio horren ordainketen egiaztagiriak. | f) La documentación acreditativa de los pagos de dicha documentación. |
| Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: | En caso de oposición a la consulta de documentos: |
| 1. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. | 1. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social. |
| 19. Dirulaguntza aldatzea | 19. Modificación de la subvención |
| Dirulaguntza emateko ebazpena edo erabakia, onuradunak eskatuta, aldatu egin ahal izango da, baldin eta gerora sortutako eta aurreikusi ezin diren inguruabarrek dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badituzte, eta betiere, aldaketa horiek ez badituzte indargabetzen emandako dirulaguntzaren izaera eta helburuak, aldaketak ez badie hirugarren pertsonen edo entitateen eskubideei kalterik egiten, eta eskaera jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkezten bada. | La resolución o acuerdo de concesión se podrá modificar a solicitud de la beneficiaria cuando circunstancias sobrevenidas e imprevisibles supongan una alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que las mismas no desvirtúen la naturaleza y objetivos de la subvención concedida, que la modificación no dañe derechos de terceras personas o entidades que la solicitud y que la solicitud se presente antes de que concluya el plazo para la realización de actividad. |
| 20. Itzulketen araubidea | 20. Régimen de reintegro |
| Organo eskudunak erabakitzen badu onuradunak aurrerakin gisa edo konturako ordainketa gisa jasotako zenbatekoa osorik edo partzialki itzuli behar duela, zenbateko hori itzuli egin beharko da, dagokion berandutze-interesa gehituta. | En caso de que el órgano competente acuerde la obligación del beneficiario de reintegrar total o parcialmente el importe percibido en concepto de anticipo o pago a cuenta, dicho importe deberá devolverse incrementado con el interés de demora correspondiente. |
| Horri dagokionez, Tolosako Udalaren Dirulaguntza Orokorraren VI. kapituluan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren II. tituluan, | A este respecto, será de aplicación lo dispuesto en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones, el título II de la Ley 38/2003, de 17 de |



| | |
|---|---|
| haren Erregelamenduan (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) eta indarrean dagoen gainerako araudian xedatutakoa aplikatuko da. | noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio), y demás normativa vigente. |
| 21. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea | 21. Régimen de infracciones y sanciones |
| Honako hauetan ezarritakoa aplikatuko da: Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VIII. kapituluan; Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean; uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan; eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere. | Sera de aplicación lo establecido en el capítulo VIII de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2022, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable. |
| 22. Aplikatu beharreko araudia | 22. Normativa aplicable |
| Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira: | Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas: |
| - 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa. | - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. |
| - Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua. | - Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio. |
| - Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua. | - Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres |
| - 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa. | - Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi. |
| - 19/2024 Dekretua, otsailaren | - Decreto 19/2024, de 22 de febrero, |



| | |
|--|---|
| 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa. | de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco |
| - Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra. | - Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa. |
| - 2026-2028 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa. | - Plan Estratégico de Subvenciones, 2026-2028. |
| BIGARRENA.- Lehiakortasunaren dirulaguntzaren deialdia onartzea, honako eduki honekin: | |
| 1. Xedea | 1. Objeto |
| Oinarri hauen xedea da arautzea Tolosako udalerrian eta Apattaerrekak kokatuta egon, eta gehienez 50 langile dituzten enpresei dirulaguntzak lehia bidezko konkurrentziaren arabera emateko modua. Dirulaguntzak garapen esperimentalei, prototipoen ekintzei eta soluzio edo zerbitzu berritzaileei bultzada ematen dieten proiektuak, eta horien balioztapena egiteko izango dira. | Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a empresas de hasta 50 trabajadores ubicadas en el municipio de Tolosa y en Apattaerrekak, para proyectos que promuevan el desarrollo experimental, la acción de prototipos y la realización de soluciones y/o servicios innovadores, así como su validación. |
| 2. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida | 2. Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención |
| Deialdi honetan emateko dirulaguntzen zenbateko osoa 15.000€ Tolosako Udalaren Aurrekontu Orokorren partida honen kargura: 1100.481.01.430.00 (2026) | La cuantía total de las subvenciones a conceder en esta convocatoria será de 15.000€ con cargo a la siguiente partida de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Tolosa: 1100.481.01.430.00 (2026). |
| 3. Pertsona/erakunde onuradunek bete beharreko baldintzak eta horiek egiaztatzeko modua | 3. Requisitos que deben reunir las personas/entidades beneficiarias y forma de acreditarlos |
| Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 4. artikuluan ezarritakoaren arabera. | De conformidad con lo establecido en el artículo 4 de las bases que se publican en esta convocatoria. |
| 4. Eskaerak aurkezteko epea | 4. Plazo de presentación |



| | |
|--|--|
| 1. Eskaerak aurkezteko epea 30 egun baliodunekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu, eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. | 1. El plazo de presentación de solicitudes será de 30 días hábiles a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
| 5. Eskaearekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa | 5. Documentación que acompañar a la solicitud |
| Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 8. artikuluan ezarritakoaren arabera. | De conformidad con lo establecido en el artículo 8 de las bases que se publican en esta convocatoria. |
| 6. Balorazio irizpideak | 6. Criterios de valoración |
| Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 11. artikuluan ezarritakoaren arabera. | De conformidad con lo establecido en el artículo 11 de las bases que se publican en esta convocatoria. |
| 7. Proiektuak egikaritzeko epea | 7. Plazo de ejecución de los proyectos |
| Dirulaguntzaren xede diren jarduketak 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egingo dira. | Las actuaciones objeto de subvención se realizarán entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2026. |
| 8. Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak | 8. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento |
| Garapen ekonomikoa eta enplegua Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa. | La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Desarrollo económico y empleo. |
| Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda. | Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico. |
| Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan. | La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe. |
| Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: | Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su |



| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Kontu-hartzailea edo teknikaria.- Saileko teknikaria.- Saileko zinegotzia.- Idazkaritza Saileko AOT bat. | composición, salvo justificación en contrario: <ul style="list-style-type: none">- El/La Interventor/a o el técnico/a.- El/La técnico del área.- El/La concejal/a del área.- Un/a TAG del Área de Secretaría. |
| Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. | El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones, a contar desde el día siguiente al de la recepción de la notificación. |
| Ondoren, Alkatezara igorriko da, hark, edo hark delegatutakoak behin betiko ebazpena eman dezan. | Posteriormente, para su resolución definitiva, se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar. |
| 9. Ebazteko eta argitaratzeko epea | 9. Plazo de publicación y resolución |
| Behin betiko ebazpena emateko eta argitalzelko gehieneko epea sei hilabetekoa da, eskaerak aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita | El plazo máximo para resolver y publicar la resolución definitiva es de seis meses, a contar desde la finalización del plazo para presentar las solicitudes. |
| 10. Ebazpenaren argitalpena | 10. Publicación de la resolución |
| Ebazpena, behin-behinekkoa zein behin betikoa, Udalaren webgunean eta iragarkitaulan argitaratuko da, jakinarazpen-ondorioetarako. | La resolución, tanto provisional como definitiva, será objeto de publicación en la página web municipal y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a los efectos de notificación |
| 11. Dirulaguntza aldatzea | 11. Modificación de la subvención |
| Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 19. artikuluan ezarritakoaren arabera. | De conformidad con lo establecido en el artículo 19 de las bases que se publican en esta convocatoria. |
| 12. Helegiteen araubidea | 12. Régimen de recursos |
| Ebazpen hau finkoa da eta amaiera | La presente resolución es firme y pone fin |



| | |
|--|---|
| ematen dio administrazio-bideari. Erabakiaren kontra, honako errekurtsio hauek jar daitezke: | a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos: |
| Erabakiaren aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-errekurtsioa aurkez dezake Alkatetzaren aurrean hilabete bateko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera. | Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. |
| Bestela, berraztertze-errekurtsioa aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsioaren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsioa aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da. | No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián. |
| Era berean, berriazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko edo bai berraztertze-errekurtsioari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsioa aurkez dezake, edozein unetan. Errekurtsio hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da. | Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-administrativo. Dicho recurso deberá interponerse ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián. |

HIRUGARRENA.- Erabakia dirulaguntzen datu-base nazionalen (BDSNen), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan, Tolosako Udalaren web orrian eta Gardentasun Atarian argitaratzea.

Ebazpen hauek finkoak dira eta amaiera ematen diote administrazio-bideari. Erabakien kontra, honako errekurtsio hauek jar daitezke:

Erabakien aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-



TOLOSAKO
UDALA

2026DO100001

errekurtsua aurkez dezake Alkatetzaren aurrean hilabete bateko epean, erabakiak argitaratu eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Bestela, berraztertze-errekurtsua aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsuaren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki hauek argitaratu eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.

Era berean, berriazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko edo bai berraztertze errekurtsuari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkez dezake, edozein unetan. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.

Zinegotzi delegatuak agindu eta izenpetua, eta nik, idazkari naizen honek, ziurtatua, Tolosan, sinaduran agertzen den datan.

ZINEGOTZI DELEGATUA

UDAL IDAZKARIA

Aitor Aguirresarobe Murgui

Sara Berasategui Fuertes



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2026DO100001-Dekretua/Decreto (TOLOSAKO UDALA)